

E35 - Seance

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:15] Yuji

No good.

[00:16] Yuji

It's not budging at all.

[00:18] Ino

W-Well, that was some decent force.

[00:22] Ino

Is this guy for real?!

[00:24] Ino

He could give Nanami-san a run for his money in terms of physical blows.

[00:27] Ino

Though I suppose that's why...

[00:29] Fushiguro

It's a rather sturdy veil.

[00:32] Fushiguro

We'll have to search for its weak point

[00:34] Fushiguro

and put a hole in it,
even if it's only for a second.

[00:37] Fushiguro

We can't get anywhere
without getting inside first.

[00:40] Yuji

Huh? Why not?

[00:42] Ino

Why not?

[00:44] Ino

Listen, this is a veil to keep sorcerers out.

[00:47] Ino

It's a barrier.

[00:50] Ino

Barriers are all designed to surround
you and protect yourself, right?

[00:53] Ino

Which fundamentally means
that whoever lowered this veil

[00:57] Ino

is inside it.

[01:00] Yuji

But back in Harajuku...

[01:07] Ino

I see!

[01:09] Ino

So staying outside the veil instead of
surrounding themselves with it increases

[01:13] Ino

the risk of being discovered and defeated,

[01:15] Ino

thereby raising the strength of the veil.

[01:18] Ino

It's a real egg of Columbus idea.

[01:20] Yuji

Egg?

[01:22] Ino

Though, man, they're completely ignoring
the fundamentals of barriers!

[01:26] Ino

What a crazy idea!

[01:28] Ino

Now I can see why the barrier didn't
break from Yuji's earlier blow.

[01:32] Fushiguro

If that's the logic,

[01:34] Fushiguro

the veil's source should be somewhere
that really stands out, right?

[01:38] Ino

By increasing the risk of discovery,

[01:40] Ino

they're further increasing
its strength, then?

[01:44] Yuji

Somewhere that stands out?

SIGN 22:01 Shibuya Central Tower

[01:54] Awasaka

Think the sorcerers will realize it?

[02:03] Awasaka

This is the place that stands out
the most within the veil, right?

[02:07] Ogami

Probably.

[02:09] Grandson

But even if they do realize it...

[02:12] Awasaka

Yeah.

[02:14] Awasaka

The lower floors are swarming
with those transfigured humans.

[02:19] Awasaka

They won't be able to
climb up here that fast.

[02:27] Awasaka

Wires?!

[02:29] Maki

These are great.

SIGN These are great.

[02:38] Awasaka

*Do these bastards know
about the entrusted veil?*

[02:45] Ino

Good! Just as planned!

[02:48] Ino

So this is the source of the veil?

[02:50] Yuji

Yeah. According to Mei-san,

[02:52] Yuji

it already has the barrier programmed in,

[02:55] Yuji

and it just needs someone
to pour cursed energy into it.

[02:59] Fushiguro

Which means as long as we destroy those,

[03:02] Fushiguro

we can ignore the curse users until later.

[03:06] Ino

There were three of them?!

[03:09] Ino

*The veil keeping sorcerers
out is still active.*

[03:12] Ino

Where are the remaining two?

[03:15] Ino

With him?!

[03:32] Yuji

Fushiguro! Dismiss Nue!

[03:41] Ogami

Grandson.

[03:43] Grandson

Yes, I know, Granny.

[03:47] Ino

I have some endearing underclassmen now,

[03:50] Ino

so it's time to earn some achievements here

[03:54] Ino

so I can become a first-grade, too.

[04:02] Yuji

Fushiguro!

[04:04] Yuji

Where is he?!

[04:05] Fushiguro

Right there.

[04:09] Fushiguro

I didn't see the moment of impact.

[04:12] Fushiguro

His body is too clean.

[04:15] Fushiguro

Even if he is a sorcerer,

[04:17] Fushiguro

he plummeted from the 41st floor.

[04:20] Fushiguro

Get up, you old trickster!

[04:28] Awasaka

Good grief.

[04:34] Awasaka

Youngsters these days have
no pity for the elderly.

[04:37] Fushiguro

We can't waste time here.

[04:39] Yuji

It won't take long.

SIGN Episode 35

Seance

SIGN JUJUTSU KAISEN

Shibuya Incident

[06:17] (Flashback) Nanami

Why are you so insistent
on my recommendation?

[06:21] (Flashback) Nanami

You could easily become
semi-first-grade with your technique.

[06:26] (Flashback) Ino

Because I believe it's important
to do things the right way.

[06:30] (Flashback) Ino

Especially with bloody

work like being a sorcerer.

[06:34] (Flashback) Ino

But I'm not that bright, so sometimes
I don't know what the right way is.

[06:41] (Flashback) Ino

So whenever I'm at a loss, I think to myself,

[06:45] (Flashback) Ino

"What would Nanami-san do?"

[06:48] (Flashback) Ino

So it wouldn't be right to become
a first-grade without your approval.

[06:53] (Flashback) Ino

Oh, would you like another drink?

[06:56] (Flashback) Nanami

A makgeolli.

[06:58] Ino

Auspicious Beast Summon: #1,

[07:02] Ino

Kaichi!

[07:12] Grandson

It's homing?

[07:14] Narrator

The Seance technique,
Auspicious Beast Summon.

[07:17] Narrator

By hiding his face, Ino can
become a spiritual medium

[07:20] Narrator

used to manifest the powers
of the four auspicious beasts.

[07:24] Grandson

Granny, that was...

[07:27] Ogami

Yes, quite the coincidence.

[07:32] Ino

Number 2, Reiki.

[07:34] Ino

Nanami-san entrusted those two to me,

[07:37] Ino

so I can't just leave them alone,

[07:39] Ino

*but it would be a bad idea to
lead these two to them, too.*

[07:43] Ino

*The best option is to kill them fast
and rejoin my underclassmen.*

[08:09] Ino

*Adapt to the facts,
and maintain self-control.*

[08:14] Ino

Cast aside pride.

[08:31] Fushiguro

Honestly, matching pace with him

[08:33] Fushiguro

takes more effort than matching the enemy.

[09:02] Fushiguro

Itadori!

[09:05] Yuji

All good!

[09:06] Yuji

It's just a scratch!

[09:09] Awasaka

So full of life.

[09:11] Awasaka

What promising futures.

[09:14] Awasaka

Makes it worth killing you.

[09:18] Fushiguro

*Demon Dog's claws can
hurt even special-grades.*

[09:21] Yuji

I hit him with serious force, too.

[09:25] Fushiguro

Then how...

[09:28] Fushiguro

is he not damaged at all?!

[09:31] Fushiguro

I thought this wouldn't take long?

[09:34] Yuji

No comment.

SIGN *No comment.*

[09:52] Ino

He's just as he seems—not all that strong.

[09:55] Ino

*But he's doing whatever it takes and
sacrificing himself to protect that old hag.*

[10:00] Ino

*There's something more to them.
I should hurry up.*

[10:10] Ino

Their aura's changed!

[10:11] Ogami

We're all set now.

[10:13] Grandson

Got it, Granny.

[10:15] Ino

I won't let you!

[10:25] Ogami

Zen'in Toji.

[10:34] Ogami

How is it, Grandson?

[10:37] Grandson

Yeah, it's great, Granny.

[10:43] Grandson

Better than any before.

SIGN JUJUTSU KAISEN

SIGN JUJUTSU KAISEN

SIGN JUJUTSU KAISEN

SIGN December 7th, 1989

SIGN Satoru Gojo Is Born

[11:17] Girl

Happy birthday, Daddy.

[11:22] Girl

Your present is seeing me in my uniform.

[11:26] Girl

Isn't it cute?

[11:28] Girl

I'm glad I went with Mori High after all.

[11:32] Papa

That's all well and good,

[11:33] Papa

but if you do this with that much confidence,

[11:36] Papa

you'll turn out just like your mother.

[11:38] Girl

Huh? Do you hate Mom?

[11:42] Papa

I don't hate her,

[11:44] Papa

but she did cheat on me.

[11:46] Girl

Right.

[11:53] Girl

Poor Daddy.

[11:58] Papa

Who?

[12:01] Papa

Honoka...

[12:05] Papa

Where's my daughter?

[12:07] Ogami

I killed her.

[12:09] Ogami

I need a corpse in order to transform
into someone I've called.

[12:16] Ogami

It was her mother that she
screamed for when she died.

[12:22] Man

I'm sorry!

[12:26] Man

I'm sorry!

[12:29] Man

I'm sorry!

[12:32] Awasaka

It ripped halfway through.

[12:34] Man

Please let me out of here!

[12:37] Awasaka

Shut up.

[12:39] Man

Why are you doing this?

[12:50] Awasaka

My job is killing people.

[12:54] Awasaka

So I need to really understand
how the human body works.

[13:00] Awasaka

We were

[13:03] Awasaka

free.

[13:06] Awasaka

*The sorcerers had their hands
full with the cursed spirits*

[13:08] Awasaka

that had grown more active over the years.

[13:10] Awasaka

As long as we did things right,

[13:12] Awasaka

*we could easily earn a living
without being tied down by anything.*

[13:15] Awasaka

*We curse users were free to
live and do as we pleased.*

[13:23] (Flashback) Awasaka

Satoru Gojo?

[13:24] (Flashback) Man

Yes.

[13:26] (Flashback) Man

The child born to the Gojo
clan with the Six Eyes.

[13:29] (Flashback) Awasaka

A kid?

[13:31] (Flashback) Man

The total bounty on his head is already
over a hundred million yen.

[13:36] (Flashback) Man

Oh, and this isn't a request.

[13:40] (Flashback) Man

It's first come first served.

[13:51] (Flashback) Waiter

Thank you for waiting.

[14:33] Awasaka

*Cursed spirits had been growing
stronger over the years...*

[14:35] Awasaka

*And in that instant,
I understood exactly why!*

[14:39] Awasaka

Because of him! Satoru Gojo!

[14:42] Awasaka

*It was the same as when an insurmountable
track and field record was suddenly broken!*

[14:47] Awasaka

*The same as when figure
skaters all started adding*

[14:50] Awasaka

*more revolutions to their
jumps due to one athlete!*

[14:53] Awasaka

*The balance of the world changed
when Satoru Gojo was born!*

[14:57] (Flashback) Gojo

Quit looking at me, weakling.

[15:00] Awasaka

We were free.

[15:05] Awasaka

*And in our later years,
that freedom was stolen from us!*

[15:09] Awasaka

Screw him!

[15:16] Awasaka

I'll never retire!

[15:24] Awasaka

I'll trample over the weak until the day I die!

[15:29] Awasaka

This is fun!

[15:41] Yuji

Seriously, what is with this guy?!

[15:43] Yuji

It's not even about him
being tough at this point!

[15:46] Fushiguro

*It's almost certainly the
result of his technique.*

[15:50] Fushiguro

Is it damage nullification?

[15:53] Fushiguro

No...

[15:57] Fushiguro

Hey!

[15:58] Fushiguro

Satoru Gojo is here in Shibuya!

[16:00] Fushiguro

Why don't you leave those foundations for
the veil behind and get out while you can?!

[16:05] Awasaka

What a lousy bluff.

[16:08] Awasaka

"Gojo has been sealed."

[16:10] Awasaka

You were the ones shouting that so loudly.

[16:14] Awasaka

That's why we're out here having fun, you know.

[16:17] Awasaka

If Gojo was still active,
we'd be sleeping at home.

[16:20] Fushiguro

I knew it.

[16:22] Fushiguro

He can't beat Gojo-sensei.

[16:24] Yuji

Fushiguro, you suck at lying.

[16:27] Fushiguro

*So this guy's technique can't be
something as grand as nullification.*

[16:32] Yuji

But that's okay.

[16:33] Yuji

That's okay!

[16:34] Fushiguro

Shut up.

[16:38] Awasaka

If you don't want to fight,
then I'll kill you now.

[16:43] Yuji

Here he comes!

[16:48] Fushiguro

Fleeing Hares.

[17:04] Fushiguro

Fall back for now.

[17:07] Fushiguro

I've figured out his technique.

[17:14] Ino

Transformation through Seance?

[17:17] Ino

That hag is a medium?!

[17:20] Ino

No, that's not the problem here.

[17:22] Ino

What's up with him?

[17:24] Ino

Is he some famous sorcerer?!

[17:25] Ino

I can tell by his stance...

[17:28] Ino

He's hella strong!

[17:29] Ino

Number 4, Ryu!

[17:54] Awasaka

*The type of shikigami
that distracts with numbers?*

[17:58] Awasaka

*So they're planning to launch a big attack
from the cover of these hares, huh?*

[18:05] Awasaka

They're gone!

[18:06] Awasaka

They ran away?!

[18:11] Fushiguro

Max Elephant!

[18:22] Awasaka

What the hell is this?

[18:25] Awasaka

Appearing and disappearing...
Talk about restless.

[18:28] Awasaka

If you're a man, be clear and decisive!

[18:31] Fushiguro

That stuff's not my role.

[18:34] Awasaka

Huh?

[18:44] Awasaka

What is with this brat's power?!

[18:47] Awasaka

He's giving me chills!

[18:53] Fushiguro

For now, just keep attacking away.

[18:57] Awasaka

This guy's engine is getting revved up, too!

[18:59] Awasaka

Yes, yes!

[19:07] Awasaka

A finishing blow!

[19:12] Awasaka

My technique is Inverse.

[19:15] Awasaka

While activated,

[19:17] Awasaka

*attacks that hit me are made
weaker the stronger they are,*

[19:19] Awasaka

*and the weaker they are,
the stronger they become.*

[19:22] Awasaka

*Not one person has ever managed to dodge my
counter after landing their finishing blow.*

[19:28] Awasaka

*The more serious you two get,
the less chance you have against me!*

[19:44] (Flashback) Fushiguro

I've figured out his technique.

[19:47] (Flashback) Fushiguro

It's probably Inverse.

[19:49] (Flashback) Fushiguro

*The attack I threw out of sync
landed more effectively than your own.*

[19:55] (Flashback) Fushiguro

Fleeing Hares isn't meant for offense,

[19:57] (Flashback) Fushiguro

*but he didn't try to immediately
break through once he was surrounded.*

[19:59] (Flashback) Fushiguro

*I think that's also how he managed to stay
perfectly fine after slamming into the ground.*

[20:05] (Flashback) Yuji

So we can defeat him with a forehead flick?

[20:07] (Flashback) Fushiguro

No, the attack can't be too weak.

[20:10] (Flashback) Fushiguro

If were just a pure inversion of force,

[20:12] (Flashback) Fushiguro

activating it would kill himself
with the minor force of air resistance.

SIGN True.

[20:17] (Flashback) Fushiguro

Since that doesn't happen,

[20:19] (Flashback) Fushiguro

there must be an upper and
a lower limit to his inversion.

[20:22] (Flashback) Fushiguro

Even with it activated,

[20:24] (Flashback) Fushiguro

he was still matching our attacks and
using cursed energy to defend from slashes

[20:27] (Flashback) Fushiguro

and the effects of our techniques, right?

[20:29] (Flashback) Yuji

Makes sense.

[20:31] (Flashback) Fushiguro

That also explains why he can't beat
an anomaly like Gojo-sensei,

[20:35] (Flashback) Fushiguro

and his technique's probably a bad
match against complex techniques, too.

[20:38] (Flashback) Yuji

Which means we need to strike together.

[20:40] (Flashback) Yuji

Hit him with a powerful attack and a
somewhat weak attack at the same time!

[20:46] (Flashback) Fushiguro

Yeah.

[20:47] (Flashback) Fushiguro

But we don't want him to realize
we've figured out his technique.

[20:50] (Flashback) Fushiguro

So we'll keep going at full power
and make a show of our crazy strength.

[21:00] Fushiguro

We'll start with a weak blow from Gama.

[21:04] Fushiguro

Then we pummel him with a rush.

[21:14] Awasaka

When...

[21:17] Awasaka

did they figure it out?!

[21:24] Awasaka

But still...

[21:26] Awasaka

Don't get cocky over that, you brats!

[21:54] Awasaka

He stopped it?!

[21:56] Awasaka

He killed his momentum for just a moment—

[22:06] Fushiguro

You're surprisingly adept.

[22:08] Yuji

Really?

[23:40] Mahito

So, did you hear that the Gojos'
little Satoru-kun was sealed?!

[23:44] Geto

Huh? Oh, yes.

[23:45] Mahito

Ah, not interested?

[23:46] Jogo

Hey, you!

[23:47] Jogo

We heard this gossip from Geto-san there!

[23:48] Mahito

Oh, heavens me! How could I?
Please do forgive me!

[23:51] Geto

Next time, "Blunt Knife."

SIGN Next Episode

Blunt Knife

[23:52] Geto

Watch in a well-lit room from a safe distance.

Revision #1

Created 2024-01-30 10:39:23 UTC by whimsee

Updated 2024-01-30 10:39:24 UTC by whimsee